

LEHÁR

Das Land des Lächelns

Text : TAKESHI SUMI

(yakushinomori.com)

序曲

Moderato (Maestoso)

Piano

5

9

13

17

21

ff

p

pp

rit.

a tempo

Moderato

25 *f*

29 *cresc.*

33 *ff* *p*

37 *pp* *f*

Maestoso

40 *ff*

44 *f* *p*

48 **Allegretto**

pp *p*

51 *meno*

p

55 *animato*

p *f*

58 *tempo rubato* *rit.*

ff *p*

62

mf *p*

66 **Allegro non troppo**

pp *simile*

72

Musical score for measures 72-77. Treble clef has chords and eighth-note patterns. Bass clef has a steady eighth-note accompaniment.

78

Musical score for measures 78-83. Treble clef has chords and eighth-note patterns. Bass clef has a steady eighth-note accompaniment.

84

mf

Musical score for measures 84-90. Treble clef has a melodic line with a slur and a fermata. Bass clef has a steady eighth-note accompaniment.

91

pp

Musical score for measures 91-96. Treble clef has a melodic line with a slur and a fermata. Bass clef has a steady eighth-note accompaniment.

97

p

Musical score for measures 97-103. Treble clef has chords and eighth-note patterns. Bass clef has a steady eighth-note accompaniment.

104

Musical score for measures 104-109. Treble clef has chords and eighth-note patterns. Bass clef has a steady eighth-note accompaniment.

110

p *ff*

This system contains measures 110 through 116. The right hand features a series of chords with a tremolo effect, starting at a piano (*p*) dynamic and increasing to fortissimo (*ff*) by measure 116. The left hand plays a steady eighth-note bass line.

117

p

This system contains measures 117 through 123. The right hand continues with tremolo chords, maintaining a piano (*p*) dynamic. The left hand continues with eighth-note patterns.

124

ff *meno* *p* *a tempo*

This system contains measures 124 through 129. It begins with fortissimo (*ff*) tremolo chords, then transitions to a piano (*p*) dynamic with a *meno* marking. The right hand ends with a melodic flourish marked *a tempo*. The left hand has a few notes in the first two measures.

130

meno *a tempo* *p*

This system contains measures 130 through 135. The right hand starts with a *meno* marking and a melodic flourish marked *a tempo*, then returns to piano (*p*) tremolo chords. The left hand continues with eighth-note patterns.

136

rit. *a tempo* *mf* *p* *ff*

This system contains measures 136 through 141. It begins with a *rit.* (ritardando) marking, followed by a melodic flourish marked *a tempo*. The right hand then returns to piano (*p*) tremolo chords, ending with fortissimo (*ff*) chords. The left hand continues with eighth-note patterns.

142

ff

This system contains measures 142 through 147. The right hand features a series of chords with a tremolo effect, starting at fortissimo (*ff*) and ending with a melodic flourish. The left hand continues with eighth-note patterns.

149

ff

156

fff

163

pp

169

176

ppp

183

molto rit.
auf Holz schlagen

pp

190 **Allegretto moderato** *animato* *rit.*

p *ff*

194 *a tempo* **Allegro non troppo**

pp *ppp* *f*

199 *rit.*

ff *mf*

Moderato

p *pp*

Allegretto non troppo

p *f*

210 *rit.*

pp *mf* *p*

214 *a tempo*

p *mf*

218 *rit.*

pp *mf*

221 **Allegretto moderato**

pp

225 *rit.*

pp

229 **Moderato**

ff *p* *ff*

8va

第一幕

リーザの登場

(Musik hinter der Szene)

Tempo di Valse

Piano

7

14

Vorhang

20

27

33

f

p

p

40

Musical score for measures 40-46. The piece is in G major (one sharp) and 4/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamic markings include accents (v) and a forte (f) marking.

47

Musical score for measures 47-53. The right hand continues with melodic patterns, including some sixteenth-note runs. The left hand maintains a steady accompaniment. Dynamic markings include accents (v) and a forte (f) marking.

54

Musical score for measures 54-60. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand accompaniment consists of chords and moving lines. Dynamic markings include accents (v) and a forte (f) marking.

61

Musical score for measures 61-67. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. A piano (pp) dynamic marking is present in measure 64.

68

Musical score for measures 68-74. The right hand has a melodic line with grace notes and slurs. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamic markings include accents (v) and a forte (f) marking.

75

Musical score for measures 75-81. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamic markings include accents (v) and a forte (f) marking.

82

Musical score for measures 82-88. The right hand has a melodic line with grace notes and slurs. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamic markings include accents (v) and a forte (f) marking.

89

Musical score for measures 89-94. Treble clef has a melodic line with eighth notes and rests. Bass clef has a harmonic accompaniment with chords and single notes.

95

Tanz
(Orchester) **Tempo di Valse**

ff

Musical score for measures 95-102. Measure 95 starts with a dynamic marking of *ff*. The score includes a section for orchestra with a tempo change to "Tempo di Valse".

103

Musical score for measures 103-109. Treble clef features a melodic line with slurs and accents. Bass clef provides harmonic support with chords and single notes.

110

Musical score for measures 110-116. Treble clef has a melodic line with slurs and accents. Bass clef has a harmonic accompaniment with chords and single notes.

117

Musical score for measures 117-123. Treble clef features a melodic line with slurs and accents. Bass clef provides harmonic support with chords and single notes.

124

Musical score for measures 124-129. Treble clef has a melodic line with slurs and accents. Bass clef has a harmonic accompaniment with chords and single notes.

(Lisa ist eingetreten)

Lisa

131

Allegro moderato (marcato)

L.

Allegro moderato (marcato)

ばん ぎ いりー ザ ばん ぎ いりー ザ ばん ばん ざい!

ばん ぎ いりー ザ ばん ぎ いりー ザ ばん ばん ざい!

ばん ぎ いりー ザ ばん ぎ いりー ザ ばん ばん ざい!

ばん ぎ いりー ザ ばん ぎ いりー ザ ばん ばん ざい!

f *ff*

135

tempo rubato

L.

tempo rubato

な - さ ま あ り が と う す て き な こ の 日 を!

tempo rubato

139 (Moderato)

L. 今日 それは とても ころろ かる く みりよく あふ れ た

144

L. — よ き 日 よ 今日 は し る う ま も お も い の ま

150

L. ま そ ら を か け ゆ く どの ま で も

155

L. あ あ 今日 の わ た し は ど ん な こ と も

160

L.

— やれる わ — そう

だれも がみ な ほめた たえ

だれも がみ な ほめた たえ

mf *p*

166

L.

Meno

す て き よ

Meno

る あ こ が れ の ひ と

る あ こ が れ の ひ と

あ こ が れ の ひ と

Meno

pp

Valse

171

L.

あそ - びの 恋 は ー どこ に でも あ る の ー

p zart

179

L.

愛 と こい と は ー べつ の こと だ も の ー

187

L.

ちよつ と ふざ け て ー あぶ な い - 目 に あう の ー でも

mf *pp* *meno*

195

L.

しん じ - つ の 愛 は ー た だ い ち ど だ け よ ー

p *rit.* *a tempo*

203 *langsam anfangen*

L.

211

L.

219

meno

L.

227 *a tempo*

L.

1. Vocal line (Soprano): そんなあなたを ともめる ひとなら
 2. Vocal line (Alto): そんなあなたを ともめる ひとなら
 3. Piano accompaniment: *f*

243

L.

1. Vocal line: わたし - のこのおもい こたえて くれたら,
 2. Piano accompaniment: *f* to *p*

meno

1. Vocal line: そのときには あなたも 愛すると!
 2. Vocal line: そのときには あなたも 愛すると!
 3. Piano accompaniment: *mf*, *cresc.*

259 *a tempo* *rit.*

L. *p* *f* *f*

そん な ひ と が い ま す ぐ こ の わ た し の ま え

265 *a tempo*

L. *f*

に

リーザの歌

1 *Moderato* *meno*

L. *pp* (Klavier auf der Bühne)

8va

ああ ああ

5 *a tempo* *meno*

L. *pp*

ああ

どうか忘れて

Allegretto non troppo (in leichtem Ton)

Lisa

は じ ま り じ ゃ な く お わ り で も な い ゆ く

Piano

pp

L.

み ち が ち が う の あ な た の こ と は た だ の と

p

L.

も だ ち よ く あ る こ と だ か ら ど う か

etwas breiter

p

9

L. 
 わすれて わるぎは ないの いま なやむことも わら



12

L. 
 えるとき がる どうか わすれて わるぎは ないの

G. 
 おわりで

Gustl



15

L. 

G. 
 か まわ ない, いまは また とも だ ち は じ ま り



17 **Tempo I**

G. ⁸ じゃなく おわりでも ない おんなごころなん

20

G. ⁸ て でもいまは もう ぼくには わかる あし

23 *etwas breiter (begütigend)*

L. どうかわすれて わるぎは

G. ⁸ たはまたあした

26

L.
 ないの いま なやむことも わら えるときがくる

G.
 8 もう

29

L.
いまはまたともだ

G.
 8 わすれた きにはし ないよ おわりで かまわ(な)ないいまはまたともだ

32 (tröstend)

L.
 ち ええそう よ? ええそう よ?

G.
 8 **f** (gemütlich)
 ち ああそう だ!

いつもただ微笑みを

Allegro moderato

Piano

pp

12

8

Detailed description: This block shows the piano introduction for the first system. It is in G major and common time. The right hand features a melody with eighth notes and rests, while the left hand provides a bass line with eighth notes and chords. The dynamics are marked 'pp' (pianissimo). The system ends with a double bar line and the number '12' in the top right corner.

Moderato

5

p

Detailed description: This block shows the piano introduction for the second system, starting at measure 5. The right hand continues the melody with eighth notes and chords, while the left hand provides a bass line with chords. The dynamics are marked 'p' (piano). The system ends with a double bar line.

Sou-Chong

Tempo rubato

S.

8

8

ふる えながらふみいれる おごそかな場所——こ

pp

Detailed description: This block shows the vocal and piano accompaniment for the third system, starting at measure 8. The vocal line (S.) is in G major and common time, with lyrics in Japanese. The piano accompaniment features a melody in the right hand and chords in the left hand. The dynamics are marked 'pp' (pianissimo). The system ends with a double bar line.

S.

11

8

の 部屋にすむのは わたしの たいよう—— い またかなるわが むねよ どう

pp

Detailed description: This block shows the vocal and piano accompaniment for the fourth system, starting at measure 11. The vocal line (S.) is in G major and common time, with lyrics in Japanese. The piano accompaniment features a melody in the right hand and chords in the left hand. The dynamics are marked 'pp' (pianissimo). The system ends with a double bar line.

14

S. 8

かしずま^つてくれ— あのひとは知りはし^{ない} わたしのおもいを^{それ}

17

S. 8

でもわがそこくではむねのうちはあかさ^{ない}

※1

rit.

19

L'istesso tempo

S. 8

いつもただほほえみを しあわせをはこぶから

23

S. 8

つらいかなしみにもそのころをひめたま^ま い

rit.

※1 原語では中国人 (Chinesen) と明記している。

27 **Moderato**

S. ⁸ や言わない, 言え はしない ただのあこがれ— われ われはただめずらしい

30 ※1

S. ⁸ よそもの だから おもいよせるあのひとはま るでアヘンカワイン— その

33

S. ⁸ てんごくの しあわせは ただのゆめだから わ

35

S. ⁸ たしのほか誰もいない このいたみを知るものは

※1 原語では"Haschisch"という中国の麻薬だが、語感、聞き取りやすさからアヘンにした

37 *L'istesso tempo*

S. 8 *p* *mf*

いつもただほほえみを しあわせをはこぶから

S. 8 *rit.* (*geflüstert*) *pp*

つらいかなしみに も そのおもい あかさず

S. 8 *a tempo* *f*

に いつもただほほえみを

S. 8 *mf* *pp* *rit.*

つらいかなしみに も そのころを ひめたまま

お茶をふたりで

Allegretto vivace

Lisa

rit.

Lisa

どうか お茶でもいかがで

Piano

f

pp

p

4 *a tempo*

rit.

L.

しょう? わたし の そばでく つろい で

S.

Sou-Chong

うれし い わたしはしあわ

p

p

8 *a tempo*

L.

そのか おりはやわら

S.

せ お茶は な によりも おいし い

p

mf

p

12 *rit.*

L.
か それに ウイーンのかおり も

S.
これこそわがふるさと あなたの

mf *p*

17 *a tempo*

L.

S.
かみの かおりも お茶を ふたりで あまい ひととき しあわ

pp *p*

21 *meno*

L.
それがしあわせ いまたちのぼる

S.
せ いまたちのぼる ほのかなかお

25 *a tempo*

L.
 ほのかなかお り おもい のまま かわす ことば いまはふたり

S.
 り ふたり で

30 *rit.* *a tempo*

L.
 で あいしあ う ふた り

S.
 それはまるで あいしあ う ゆめみる ふた り あなた

35 *rit.* *a tempo*

L.
 あなた

S.
 をいまおも うだけ で おさけ がなくても ほろ よい

39 *rit.* *a tempo*

L.
とお茶をのみなが

S.
ら ぶたりきりではなせるとは

p *mf* *p*

43

L.
これはそ

S.
まるでい

mf *p*

47 *rit.*

L.
こくのおはなし

S.
ことばも

pp

51 *a tempo*

L. それがしあわ せ いまたちのほ

S. 8 ふたりで あまい ひととき しあわ せ いまたちのほ る

56 *meno* *a tempo*

L. る ほのかなかお り おもい のま ま かわ す こと ば

S. 8 ほのかなかお り ふた り

61 *rit.* *a tempo*

L. いま はふた り で あい しあ う ふた り

S. 8 で それ はま るで あい しあ う ゆめ みる ふた り

66

mf *pp*

70

mf *pp*

74

L. おもい のまま かわす ことば いまはふたり

S. ふたりで

mf *pp*

78

L. *rit.* で あいしあう ふた り

S. それはまるで あいしあう ゆめみる ふた り

p *f*

リンゴの花飾り

Allegretto non troppo *Sou-Chong*

Sou-Chong リンゴのはな - か
※1

Piano *p*

4 *animato* *a tempo*

S. ざり ああ そつとまどべにおいて 四がつ

9 *animato* *animato*

S. の つ き - よ に, ああ

13 *rit.* *a tempo*

S. こ の おもいを の せ た う た ひそ や か - に ひ び き わ

※1 原語の"Kranz"は花飾り（リース）の意味と同時に、花嫁の花冠の意味もある。

17 *rit.*

S. 8 た る 四 が つ の つ き よ に , あ あ

22 *Valse moderato rit. a tempo*

S. 8 ゆ め に 見 る あ な た

28 *rit. a tempo*

S. 8 ま る で め が み の よ う そ の 目 を 見 つ

34 *rit.*

S. 8 め て な に を 言 え ば い い の ?

40 *a tempo* *animato*

S. 8 こころ まよわせる あなた もしも わたしのも

46 *molto espressivo*

S. 8 のなら あなたはこのせかいだ!

51 *meno* **Allegretto non troppo**

S. 8 そのみもとに ひざまずこう、あなたのそのくち

55 *animato* *a tempo*

S. 8 もと ああ かみのけもかがやく 四がつ

60 *animato*

S. の つ き - よ に, ああ

64

S. そ の バ ラ の よ う な え が お に し あ わ

67 *a tempo*

S. せ - が み ち あ ふ れ る 四 が つ の つ き よ に, こ こ ろ を あ た え

72 *rit.* *a tempo*

S. て どう か

第一幕フィナーレ

(Sou-Chong ist mit allein zurückgeblieben)

Piano

Moderato

3 Lisa (sehr zart und leise)

L. ふたりっ きり

S. Sou-Chong (ebenso)

ほ か の か た の あ い て は ?

6 (zuckt die Achseln)

L. 関係ないわ なぜ不思議と? こんなふうにあなとお

S. 不思議だ

Andante

9 Allegretto

L.

S.

11

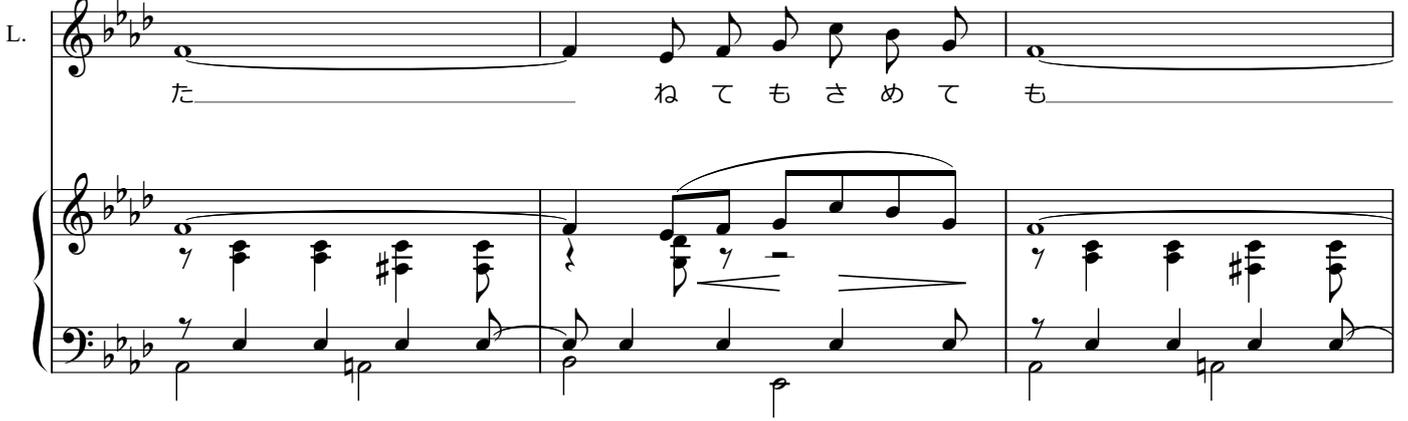
L.

S.

14

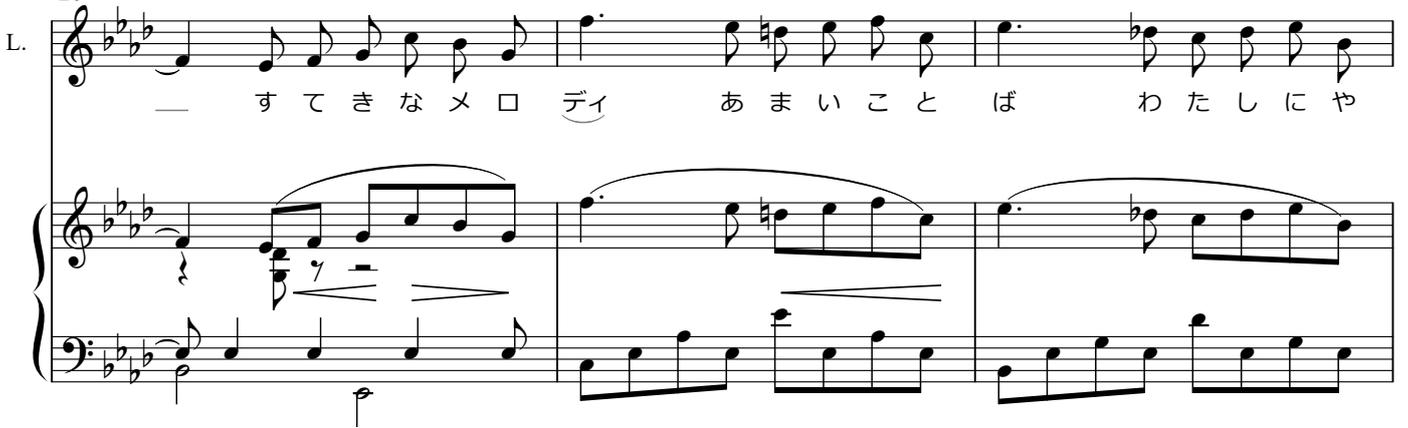
L.

17 Allegretto moderato

L. 

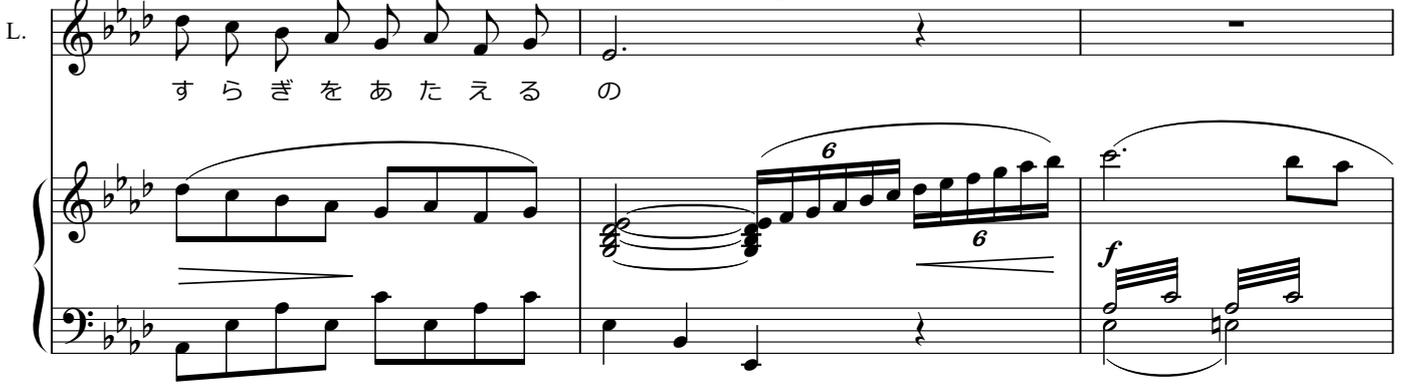
たねてもさめても

20 *immer mehr zurückhalten*

L. 

— すてきなメロディ あまいことば わたしにや

23 *rit.* *a tempo*

L. 

すらぎをあたえるの

26

L. 

おおすばらしい しらべがなやま

29 *rit.*

L. し く い こ - く の よ う に ひ び

32 **Moderato**

L. く, ゆ め の な か!

34 *visionär* *meno* *a tempo*

L. ああ ああ

37 *meno* *a tempo* **Sou-Chong**
「こんなすてきなメロディは聞いたことがない」

L. ああ

40 Allegretto

L.
おほめにあずか - る なんてうれしいわ!

S.
本

43 *rit.*

S.
8 当 だ! あなたをいま - た た えよう はるのよるの

46 (ihm groß in die Augen schauend) **Allegretto**

L.
なんて ふしぎなかた

S.
8 ゆめと! このわたしが ふしぎだと

50 *rit.* *a tempo*

L. 遠 い せ か い の お か た

S. は?

53

L. ひ と と ち が う わ ち ょ っ と !

S. (fast ängstlich) 変 だ と 言 う の ? わ た し が

animato

56 *f* *Sou-Chong* 「わたしは、あなたがたの世界には合わないのか！」 *p*

60 **Tempo I** (wehmütig lächelnd) (seufzend) (aufatmend)

S. 8 そう わ た し は、あ な た が た と あ わ な い そ う な ん だ! そ れ な

64 **L'istesso tempo** (in demütiger Weise) (bißchen nervös) *rit.*

S. 8 ら い ま く に へ か え ろ う, ヨー ロ ッ パ か ら ウ ィ ン か ら と お く は な

68 **Moderato** (mit süßester Koketterie)

L. つ ら く は な い

S. 8 れ は や く か え ろ う!

71

L. の? お も い の こ す も の こ こ に は

(überrascht, mit Empfindung)

74

L. *ない の? しあわせ を あ*

S. *い や! 愛 が!* (voll Innigkeit)

pp *pp* *3* *3*

77

L. *き ら め て*

S. *い つ も た だ ほ ほ え み を*

p *3* *3* *3*

80 *rit.* (sieht ihn kokett, jedoch mit einem tiefen Blick an)

L. *あ い す る ひ と を お き ざ り*

S. *あ き ら め る と き に も*

p *3*

83 **Allegretto** (*poco animato*) *f* (energisch)

L. に? 愛する? じゃあふたりで

S. 愛するひと! かんたん

p

87 *animato*

L. あきらめない

S. ろう!言うだけなら, だれでもできる, でもそれは

p

91 **Allegretto** *Lisa* 「あなたと一緒にいきます。世界の果てまでも!」 (sieht ihn an)

L. で!

S. (starr vor Überraschung) あなたが?

pp

94 *rit.* *molto rit.*

L. *あ い が あ れ ば!*

97 *a tempo* *animato*

S. *こ れ が 見 え ない の?*

99

S. *い る さ え ち が う 目 が?*

101 *a tempo* (*Lisa wendet sich voll zu ihm, selbst berauscht, mit starker Innigkeit*)

L. *見 て いる あ な た だ け*

105 *animato* (ausbrechend)

L. *p* *ff*

S. (beugt sich tief vor ihr) *ff*

を そう あなた を あ い し て る わ!

8 リー ザ! わ た し

109 **Allegro** (Er reißt sie mit ungestüme Leidenschaft an sich) *animato*

S. *f*

8 も!

Moderato

112 *fff* *f* *pp*

117 **Allegretto non troppo** *animato*

S. *pp*

8 リンゴの はな - か ざ り ああ

121 *a tempo* *animato*

S. *8* そつとまどべにおいて 四がつのつき - よに, ああ

125 *rit.* *animato* *rit.*

S. *8* い ましあわせのうた

129 *a tempo*

S. *8* ごえひそやか - にひびきわたる 四がつ

132 *animato* *meno*

L. *8* のつきよに, ああ

S. *8* のつきよに, ああ

a tempo

136

L.

S.

139

L.

S.

a tempo

144

L.

S.

第二幕 前奏曲

Allegretto

Piano *pp*

6 *8va*

10

15 *p*

19

23 *8va*

p

attacca

黄色の上着

Marcia

Piano *p*

7 *p*

13 *mf*
ppp

19

25 *Anfangs kaum hörbar, dann nach und nach immer stärker* *Sop. Alt. (Kulis mit den Wagen)*

※ *Ten. (Kulis mit den Wagen)*

8 Dschin thien wuo men ju chon magoa can

Bass (Kulis mit den Wagen)

Dschin thien wuo men

25 *p*

※ここからModeratoの前まではコーラスをとみなわないで演奏してもよいとの注記あり

31

ju chon magoa can

8

Dschin thien wuo men ju chon magoa can

ju chon magoa can

31

8

p

37

Dschin thien wuo men ju chon magoa can Tschun di men

8

Tschun di men quai lei a

Dschin thien wuo men ju chon magoa can Tschun di men

37

mf

43

quai lei a Dschin thien wuo men ju chon magoa can

8

Tschun di men quai lei a Zig, zig, zig, zig, ih! Zig, zig, zig, zig, ih!

quai lei a Dschin thien wuo men ju chon magoa can

43

49

Tschun di men quai lei a Tschun di men quai lei a

8 Tschun di men quai lei a Tschun di men quai lei a Dschinthien wuo men

Tschun di men quai lei a Zig, zig, zig, zig, ih!_____

49

mf

55

Tschun di men quai lei a Zig, zig, zig, zig, ih!_____ Zig, zig, zig, zig,

8 ju chon magoa can chao dji choi chao dji choi bu jao dso go li - a o_____

Zig, zig, zig, zig, ih!_____ Zig, zig, zig, zig, ih!_____ Zig, zig, zig, zig, ih!_____

55

p

61

ih!_____ Zig, zig, zig, zig, ih!_____ Zig, zig, zig,

8 chao dji choi chao dji choi bu jao dso go li - a o_____ Zig, zig, zig, ih!_____

Zig, zig, zig, zig, ih!_____ Zig, zig, zig, zig, ih!_____ Zig, zig, zig,

61

cresc.

f

Trp. auf der Bühne

67

ih! _____ Zig, zig,zig, ih! _____ Zig, zig, zig, zig, zig, zig,zig,

Zig,zig,zig, ih! _____ Zig,zig,zig, ih! _____

ih! _____ Zig, zig,zig, ih! _____ Zig, ZigZig,

73

ih! _____ Zig,zig,zig, ih! _____ Zig, zig,zig, ih! _____

Zig,zig,zig, ih! _____ Zig,Zig,Zig, ih! _____ Zig,zig,zig, ih! _____

ih! _____ Zig,zig,zig, ih! _____ Zig, zig,zig, ih! _____

79

Zig, zig, zig, zig, zig, zig,zig, ih! _____

bu jao dso go li - a o bu jao dso go li - a o

Zig, zig,zig, ih! _____ ih! _____

79

sempre più cresc.

85

Zig, zig, zig, zig, zig, zig, ih!

bu jao dso go li - a o

bu jao dso go li - a o ih!

85

91

Zig, zig, zig, Zig, zig, zig, zig, ih!

bu jao dso go li - a o

ih! bu jao dso go li - a o bu jao dso go li - a o

91

Moderato

98

ああ

ああ

ああ

ああ

ああ

ああ

ああ

ああ

98

f *breit* *ff*

Tamtam

8va.....

Allegretto

102 *Pagen*

あかいこ のはたを なびか せ て われら せんぞを た た え よう

110

きいろの うわぎを 身にま と う ならぶ ものなき そのすが た

118

あかいこ のはたを なびか せ て あなたと せんぞに ひれふそ う

126

きいろの うわぎを 身にま と う さいこう のめいよ に

Marcia (Die Schleier senken sich, es wird finster)

Musical score for measures 134-140. The piece is in G major (one sharp) and 2/4 time. The right hand features a complex, rhythmic melody with many beamed eighth notes and sixteenth notes, often grouped with slurs and accents. The left hand provides a steady accompaniment of quarter notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning of the system.

(Mauer hinter dem Schleier hoch)

Musical score for measures 141-147. The right hand continues with its intricate melodic pattern. The left hand accompaniment remains consistent. A *cresc.* (crescendo) marking is placed above the right hand staff in measure 144.

sempre più cresc.

Musical score for measures 148-153. The right hand melody continues with slurs and accents. The left hand accompaniment is steady. A *sempre più cresc.* (sempre più crescendo) marking is placed above the right hand staff in measure 149.

Musical score for measures 154-159. The right hand melody continues with slurs and accents. The left hand accompaniment is steady.

(Die Schleier heben sich)

Musical score for measures 160-165. The right hand melody continues with slurs and accents. The left hand accompaniment is steady. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present at the end of the system in measure 165.

8va Tamtam

167 **Moderato**

(Alle stehen malerisch gruppiert auf der Szene)

Tschang

T. 8

ああ
ああ
ああ
ああ
お
abreißen

171 *poco animato*

Moderato

T. 8

それ おおきがいすがアI-そ の 御 名 の も と に!
数 千 年 ま え の 聖 人!
数 千 年 ま え の 聖 人!
数 千 年 ま え の 聖 人
Tamtam

176 **Allegro** (Alle erheben sich)

184 **Moderato** (rufend)

さあここへスーチョン 新皇帝!

スーチョン 新皇帝!

スーチョン 新皇帝!

スーチョン 新皇帝!

ff Tamtam 8va.....

189 **Sehr breit** (Sou-Chong (erscheint)) 「われはここに！」

おそれおおきぐインガアイー その御名のもとに

ff Tamtam 8va.....

※1 Sou-Chongは初演されたドイツ語圏ではスー・ホンと発音されることもある。

※2 原語のTao-Taiは清朝の行政単位であった「道」の長官だが、設定を考慮して「皇帝」と訳した。

Animato

Sou-Chong (mit aller tiefstem Kotau)

S. 196

大 聖 人 ヲ イ ン ガ イ ー 数 千 年 ま え の 聖 人 (Alle erheben sich)

あ あ

あ あ

あ あ

pp

pp

pp

pp breit

p

T. 200

Allegro Moderato

われらのしん皇帝にい

f

p

T. 205

Breit

ま お く ら れ る , そ の 身 を た た え る き い ろ の 上 着 !

われらにめぐみを(きい)

われらにめぐみを(きい)

われらにめぐみを(きい)

f

f

f

p

mf

209

ろの上着! そのむねをかざる(きい)ろの上着!

ろの上着! そのむねをかざる(きい)ろの上着!

ろの上着! そのむねをかざる(きい)ろの上着!

Tamtam

215

ああ

ああ

ああ

ああ

215

ff breit

ff

ff

ff

219

Tamtam

ff

ff

ff

ff

ff

ff

8va

誰がこの心を愛でまよわせたの

Melodram
Moderato

Piano *pp*

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with triplets and a melodic line in the right hand.

4

Musical score for the second system, continuing the piano accompaniment with triplets and a melodic line in the right hand.

Animato
Sou-Chong

S. 8 見 つめる あな た だけ

pp *p*

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

13 **Allegretto**

S. 8 を 蓮のはな!

Vn. solo *p*

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment.

17

f

pp

p

20 **Valse boston**

S. 8

あ だれが この ころを あまくに がい

p

25

S. 8

あいでまよわ せたの ゆうぼし が かがやい

pp

30

S. 8

た はじめて キス かわした と き

36 *Lisa*

L. *mf* ああ だれがこのころを やさしさと あいでまよわ

cresc.

42

L. せたの

S. *8* あのそらのかなたから

f *pp* *p*

47

L. まいおりた ゆめよ

S. *8* まいおりた ゆめよ

pp

52 **Poco animato**

L. *p*

い と し い ひ と わ た し は 愛 だ

57 *animato*

L. *p*

け に 身 を さ さ げ る し ん じ つ の あ い は た だ

62

L. *mf*

い ち ど だ け あ な た の た め に す べ

66 *meno* *a tempo*

L. *f*

S. *ff*

て あ げ る わ!

い と し い ひ

70

S. 8 と あなた は 愛 だ け に 身 を さ さ げ

75

animato

S. 8 る こ ころ の お く に い ま 感 じ て い る

80

rit.

L. そ う - よ ふ た り の と わ の こ の あ い !

S. 8 そ う - だ と わ の こ の あ い !

84 **Tempo I**

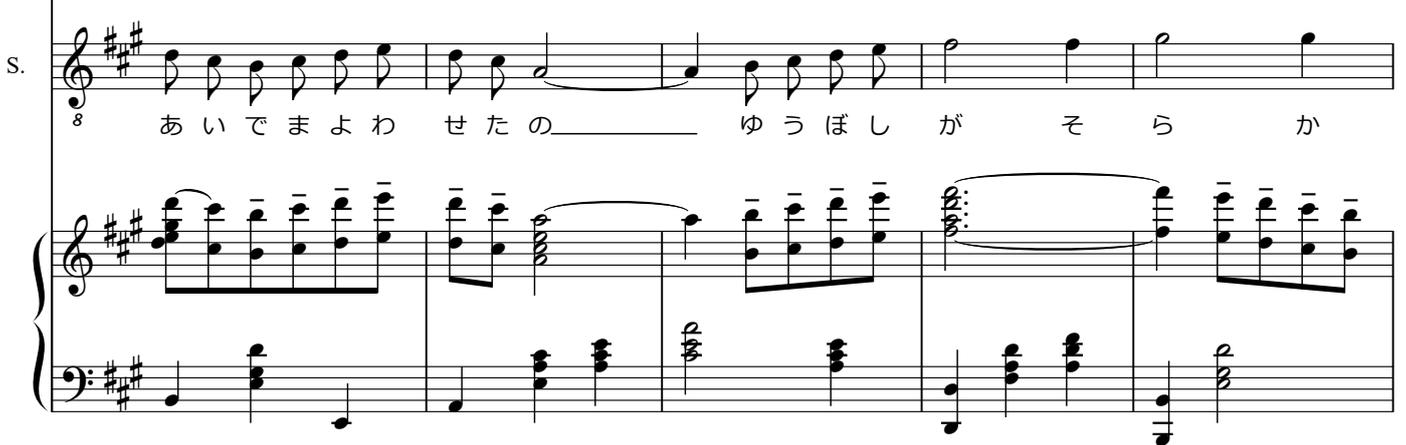
L. 
 ああ だれがこのころを あまくにがい

S. 
 ああ だれがこのころを あまくにがい

mf

89

L. 
 あいでまよわせたの ゆうぼしが かがやい

S. 
 あいでまよわせたの ゆうぼしが そら か

94

L. 
 た はじめてキス かわしたとき,

S. 
 ら はじめてキス かわしたとき,

100

L. ああ だれがこのころを やさしさと

S. ああ だれがこのころを やさしさと

105

L. あいでまよわせたの あのをらの

S. あいでまよわせたの あのをらの

109

L. かなたから まいおりた

S. かなたから まいおりた

animato

113

L. 
ゆ め よ

S. 
ゆ め よ

f 
こ ころ の お く に い ま

118

L. 
そ う よ い ま ふ た り の と わ

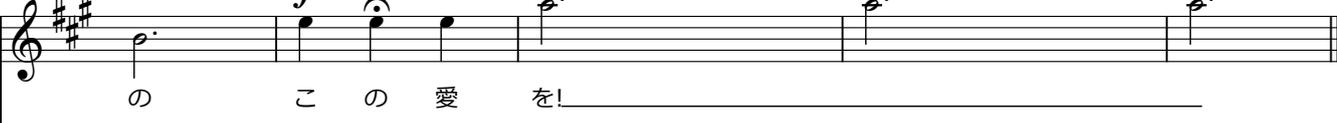
S. 
感 じ て い る

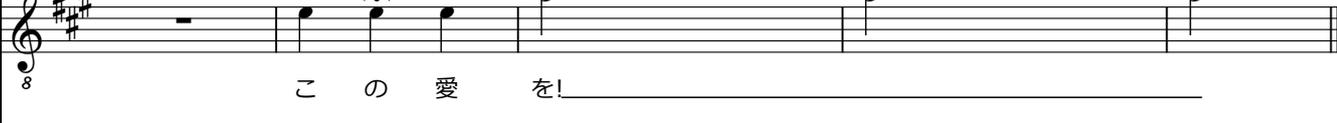


rit.

a tempo

122

L. 
の こ の 愛 を!

S. 
こ の 愛 を!

f 
ff

青いパゴダのサロンで

Allegro non troppo

Mi

Piano

p

pp

simile

あおいパ

6

M.

ゴダのサロんでいまはやりはきぶくれた

11

M.

かさねぎよぼうしにてぶくろ、むねのあ

p

16

M.

くぶくはこのくにじゃありえない Tschia,Tschi,Tschi,___

mf

22

M. —Tschu,Tschu,—— こんな かみが - た Tschia,Tschi, Tschi,—— Tschu,Tschu,—— 何千年

28

M. まえか - ら, うでをみ せるの は からだに わるい と おこるの

34

M. は おい ぼれ チャン みりよくを かくして おとこを

40

M. どうやっ て いと める の おい ぼれ チャン おんなの

46

M. しあわせは おとこに つかえて こどもを うむこと と

53

M. ぬいもの、せんたく、りょうりを するのが おとこの り そうな

59

M. の _____ それでへ いきだなん て? _____

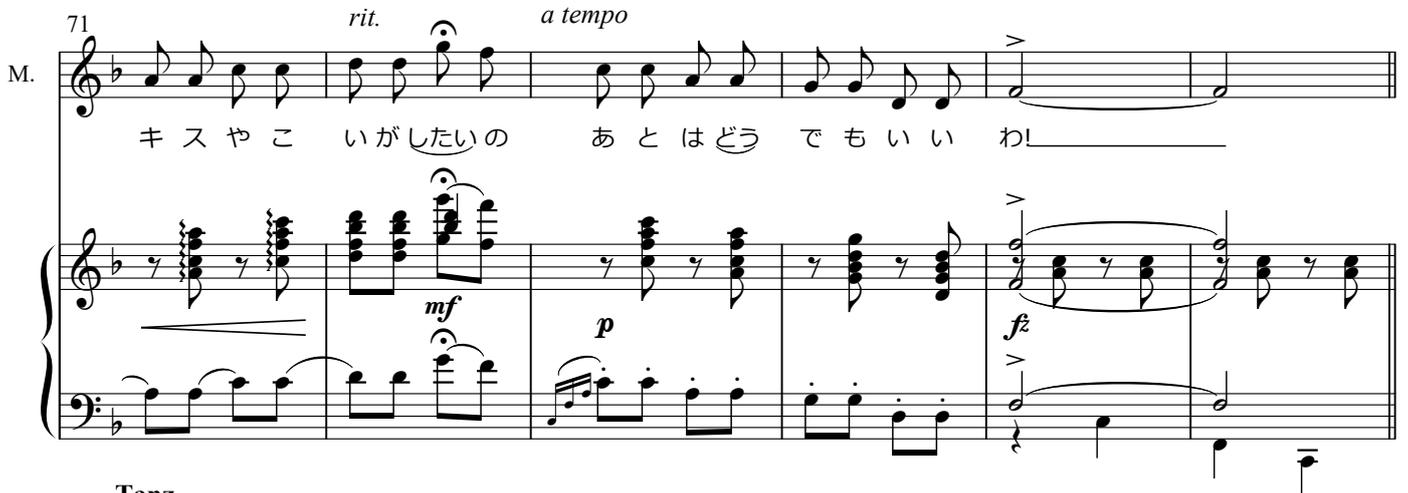
meno *a tempo*

65

M. そんなの 不 満だらけ よ! _____ おんなは じゅうに

meno *a tempo*

71 *rit.* *a tempo*

M. 

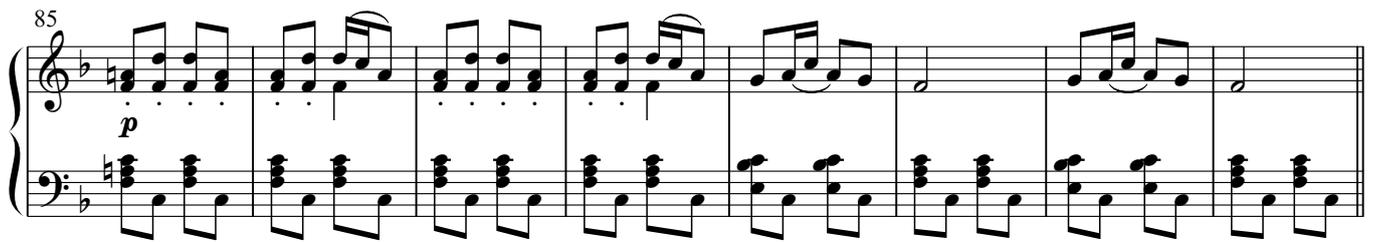
キスやこ いがしたいの あとはどう でもいい わ

mf *p* *ff*

Tanz

77 

ff

85 

p

93

M. 

家にいて まいにち くつした つくろい だんなを まちわび

p

99

M. 

る としをか さねても あそびま わるのが おとこの

ff *p*

106 *meno* *a tempo*

M. *meno* *a tempo*

り そう な の _____ それ で へ い き だ な ん て? _____

113 *meno* *a tempo*

M. *meno* *a tempo*

そ ん な の 不 満 だ ら け よ! _____ お ん な は じ ゅ う に _____

119 *rit.* *a tempo*

M. *rit.* *a tempo*

キ ス や こ い が し た い の あ と は ど う で も い い わ _____

125

ff

132

Musical score for measures 132-138. Treble clef has eighth-note runs with accents. Bass clef has chords with accents.

139

Musical score for measures 139-145. Treble clef has eighth-note runs with accents. Bass clef has eighth-note runs with a forte (*fff*) dynamic marking.

146

Musical score for measures 146-152. Treble clef has eighth-note runs with accents. Bass clef has eighth-note runs with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

153

Musical score for measures 153-159. Treble clef has eighth-note runs with accents. Bass clef has eighth-note runs with a piano (*p*) dynamic marking.

160

Musical score for measures 160-166. Treble clef has eighth-note runs with accents. Bass clef has eighth-note runs with a pianissimo (*pp*) dynamic marking.

167

Musical score for measures 167-173. Treble clef has eighth-note runs with accents. Bass clef has eighth-note runs with a forte (*ff*) dynamic marking and a double bar line.

わたしの愛と、あなたの愛

Allegretto

Gustl

Gustl

8

このせかいがうまれたとき ひとみなくにもへ
えいこく しんしは きどりやで ドイツ人のことばは

Piano

p *mf*

G.

7

8

だてもなく なかよく はなをながめていた
おもすぎ る かけひき じょうずな フランスおとこ

M.

13

Mi

8

ときがながれて わすれられ
つきをながめる ちゅうごくじん

G.

8

だれもが それぞれ
おしゃれな ウィーンで

Piano

p *mf*

19

M.

 G.

 8

 のものは ワイン

でもこころをかよわせば
いま無理でもいつの日か

ばらばらに
のものは ワイン

(2 Strophe singen beide den ganzen Refrain)

25 *rit.* *a tempo*

M.

 G.

 8

 わたしのあいとあ

わかりあえるそれはパラダイス
だれもがみんなわかるはず

わたしのあいとあ

31

G.

 8

 あなたのあいだれものおもいはただひとつ

あなたのあいだれものおもいはただひとつ

37 *rit.*

M. わたしの あいとあ なたの あい あいしてあいされそ

G. ₈ あいしてあいされそ

p

43 *a tempo etwas belebter*

M. れがすべ て わたしの あいとあ なたの あい

G. ₈ れがすべ て わたしの あいとあ なたの あい

p

49

M. だれもの おもいは ただひとつ わたしの あいとあ

G. ₈ だれもの おもいは ただひとつ わたしの あいとあ

p

55 *rit.*

M.

 あなたのあいあいしてあいされそれがすべて

G.

 8 あなたのあいあいしてあいされそれがすべて

Tanz
etwas lebhafter

61

67

72

わが心のすべてを

Allegretto moderato ma non troppo

Piano



ff

4 *Sou-Chong*

S. わ が こころの すべてを ささげよう



mf

8

S. 陽 の ひかりに かがや き 咲く は な



cresc.

12

S. わ が う たごえは あなた へ の あい の ことば もう い



f *p* *f*

16 *rit.*

S. ち ど聞か せて いまあ なたの その 愛

19 **Viel bewegter**

S. を! いずこに いても

22 *animato*

S. あ なた と と も に と い き に よ い し れ て

24 *rit.* *a tempo*

S. す べ て あ な た だ け に さ さ - げ よ う! か

39 Allegretto moderato ma non troppo

S. わ が こ こ ろ の す べ て を さ さ げ よ う

S. 陽 の ひ か り に か が や き 咲 く は な

S. わ が う た ご え は あ な た へ の あ い の こ と ば も う い

S. ち ど 聞 か せ て い ま あ な た の そ の 愛 を!

もういちど故郷を

Allegro moderato

Lisa

ああ いま は な - にも

Piano

f *mf*

L.

か - も お わつ - た の よ ー た だ こ こ ろ の お く

molto rit.

pp

L.

で も と め - る の は も

pp

Allegretto (non troppo)

L.

う い ち ど ふ る さ と を こ の 目 で 見 たい の, あ

meno

p

17 *a tempo* *meno*

L. の しず - かな にわ, ゆめ に見る まち か ど, か

21 *animato* *meno*

L. おりをいまも感じる あのうみのかなたに_____わ

25 *drängend*

L. がふるさと ウィーンよ, おまえのこえが_____ "な

29 *animato* *rit.* **Breit**

L. ぜここにいないの?"とわたしを呼ぶの_____

婚礼の音楽

※ リーザとスー・チョンの口論のメロドラマおよび4人の花嫁との結婚の儀式

Marcia

Piano

7

13

19

25

31

mf

This system contains measures 31 through 36. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present.

37

f *ff*

This system contains measures 37 through 41. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* and *ff*.

42

This system contains measures 42 through 46. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a rhythmic accompaniment.

47

f *ff*

This system contains measures 47 through 52. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* and *ff*.

53

ff *sempre più cresc.*

This system contains measures 53 through 58. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *ff* and the instruction *sempre più cresc.*

59

This system contains measures 59 through 64. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a rhythmic accompaniment.

65

ff

Musical score for measures 65-70. The piece is in 2/4 time and D major. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *ff* is present at the beginning.

71

Musical score for measures 71-76. The right hand has chords and melodic fragments, with a *ff* dynamic marking in measure 73. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

77

Musical score for measures 77-82. The right hand has chords and melodic fragments. The dynamic marking *ff* is present in measure 80. The tempo and mood change to **Marcia vivace** and *molto marcato* starting in measure 80.

83

Musical score for measures 83-88. The right hand has chords and melodic fragments. The dynamic marking *ff* is present in measure 84. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

89

Musical score for measures 89-94. The right hand has chords and melodic fragments. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

95

Musical score for measures 95-100. The right hand has chords and melodic fragments. The dynamic marking *fff* is present in measure 96. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

101

101-107

108

108-114

115

115-120

ff molto marcato

121

121-126

fz

127

127-132

Maestoso

133

133-138

ff *f*

137 *mf*

p

ff 17

Maestoso

141

ff

f

145

f

149

p

L'istesso Tempo

153

ff

Musical score for measures 153-155. The piece is in 3/4 time with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). Measure 153 starts with a fortissimo (ff) dynamic. The right hand features a series of chords and triplets, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Measure 154 continues with similar patterns. Measure 155 concludes with a triplet and a final chord.

156

Musical score for measures 156-160. Measure 156 begins with a triplet in the right hand. The right hand continues with various chordal textures and melodic lines, including a half-note chord in measure 157. The left hand maintains a consistent eighth-note accompaniment. The piece ends with a final chord in measure 160.

161

fff

Musical score for measures 161-165. Measure 161 starts with a fortississimo (fff) dynamic. The right hand features a series of chords and triplets, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Measure 162 continues with similar patterns. Measure 163 features a triplet in the right hand. Measure 164 concludes with a triplet and a final chord. Measure 165 ends with a fortississimo (fff) dynamic.

第二幕フィナーレ

Allegro

Lisa

Lisa

なぜ そんな

Piano

ff

4

(ironisch)
ruhiger Lisa 「夫だから？」

L.

Sou-Chong (scharf)

(ernst und ruhig)

S.

わたしは 夫 だ!

この くに で

Piano

pp

7

(wegwerfend)

L.

かんけい ないわ!

(ruhig und tief ernst)

S.

は!

そう だ

す べ て は

Piano

p

pp

10

S.

 おもいの まま あなたはただのおんな!

Becken Wirbel

13 *Tempo rubato*

S.

 いわれ たま まにするのだ こう しの ことばのとおり、そう

p

17 *animato*

S.

 だ "おとこ に おん な は し た が え" と

21 *zurückhalten*

S.

 おとこに は 女は 「頭を下げるのだ!」

f

Lisa 「それがあなたの本音！
あなたなんて大嫌い！」
(wendet sich ab)

Allegro moderato

25

ff *pp*

Allegretto moderato

animato

rit. (schmerzlich)

S. 29

8

p *ff*

S. 33

8

はなせわたしをえらんだ? なぜ? 蓮のはなよ! さあ

a tempo (flehend, fast geflüstert)

p

Moderato

(einfach)

L. 37

なぜ? なぜ? 愛したから

p

42 **Allegro**

L.

S.

 (losbrechend) (will auf sie zu) いや!
 もう いちど そのことば!

46 (weicht zurück) *meno*

 恥 を かかせないで ムチでぶたれるほう(う)がま だいい!

49 **Allegro non troppo** *meno*

 あな た に ぶじょ く さ れ た わ、そ う わ た し な ん て と も だ ち も お

53 **Quasi valse moderato**

L.

 や も こ きょう - も す て た の に!

62 **Moderato** *molto animato*

L. *pp* *p* *cresc.*

ただひとりでと おいくにへ きた そう よろ こ び む

66 *p* *f* *p* *ff*

ね に!

70 **Allegro** *molto animato*

L. *p* *f* *ff*

すべてが わかっ た!

73 **Andante (Tempo rubato)**

L. *pp*

あまい ことば ささや いて ゆ め の よう な は な し を き か せ、

75

L.

こうかつ なけもの ように ぎんこ くな がいこ くじん! あなた
※1

77

L.

の すがお は あばかれ た さあその手で ぶてばいい わ

79

L.

でもこころ はわたさな いい ま消 えたのあ あ い は

81

L.

おろかな 恋のから - さわぎ! すべ - ては去った

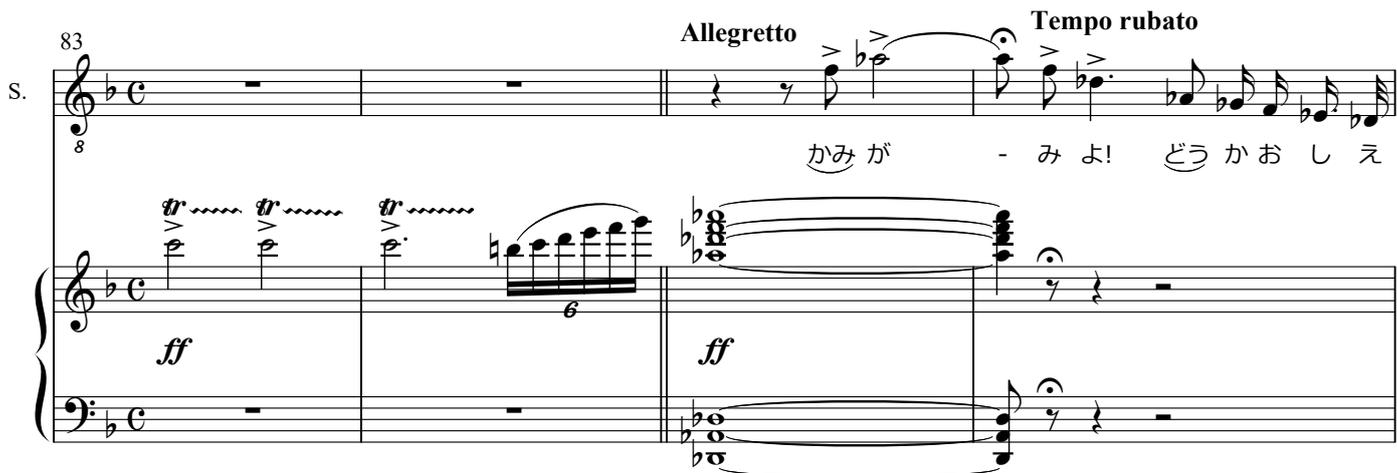
※1 原語では中国 (China) と明記している。

(Sou eilt zum Gong und schlägt mit voller Kraft darauf. Der Obereunuch und Diener erscheinen.)

(in höchster Aufregung)

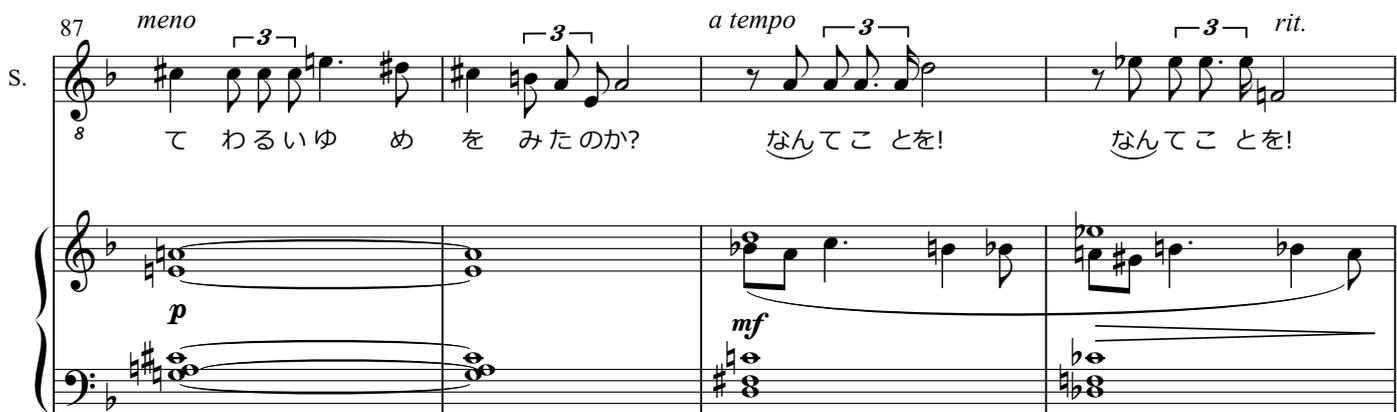
Sou-Chong 「皇后よ、あなたには皇后としての責任があるはずだ！」

83 **Allegretto** **Tempo rubato**

S. 

かみが - みよ! どうかおしえ

87 *meno* *a tempo* *rit.*

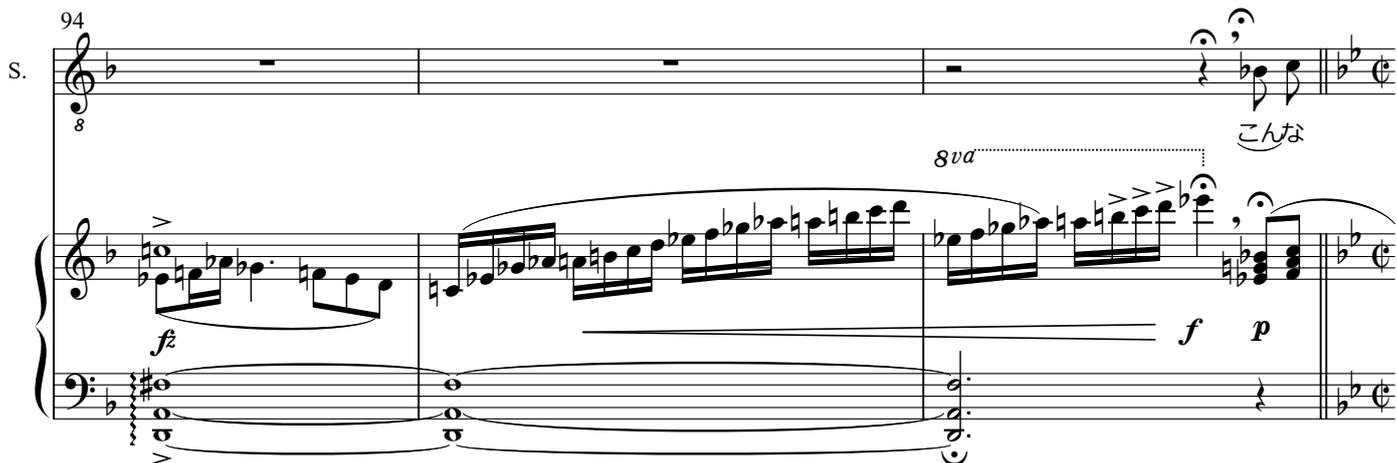
S. 

てわるいゆめをみたのか? なんてことを! なんてことを!

91 *a tempo*



94

S. 

こな

97 **Moderato**

S. ⁸ ことが わたしから たいようが うば

103 *poco animato*

S. ⁸ われた あのひとが 行って しまおう かお

109 *meno*

S. ⁸ りが 消える ように わたしをか えた すば

115 *meno*

S. ⁸ らしい もの が いまは すべて 消え

121

S.

た! 哀れ スー チョン! 哀れ スー チョン!_____

Moderato (Sou-Chong holt aus den Falten seines Gewandes das Medaillon und betrachtet es im tiefsten Schmerz)
sempre poco animato

128

meno (Er geht langsam zum Altar) **Moderato**
sva

131

(Er opfert Buddha das Bild und ist in tiefer Andacht versunken)

136

sempre più lento

139 **Moderato** (Er wendet sich um und schreitet langsam ganz nach vorne)

S.

わ が こ ころ の す べ て を さ さ げ た

143

S. 8 陽 の ひ か り に か が や き 咲いた は な

147

S. 8 わ が う た ご え は あ な た へ の あ い の こ と ば し あ わ

151

S. 8 せ だ と 信 じ た い ま は も う 消 え た ゆ

154

Grave (sehr breit) zurückhalten (Vorhang)

S. 8 め!

第三幕

おとぎの世界のしあわせ

Allegretto moderato

Piano

p

5

9

13 (Vorhang auf)

pp

pp

Sklavinnen (Frauenchor)

愛 は ゆ

17

く み ち な き み ち で も そ ら を か け

21

る と き を こ え て と ど ま

25

る こ と な き そ の ゆ め あ い は す べ

(hat sich langsam aufgerichtet)

29

L. Lisa

お と き

て う け と め る の

33

L.

 の せ かい の し あ わ せ あ ま い ゆ め

37

L.

 は こ わ さ れ た の ご が つ

41

L.

 に ひ ら い た そ の ゆ め い ま は き え

45

L.

 て どこ に あ る の

蓮の

49

は な も 泣 い て い る な み

mf

53

だ な が し て 空 の

pp

57

つ き の か が や き が ま た

mf

61

も ど る ま で

pp

65 Lisa

L. わたしも おなじ ように 星をみ

69

L. あげて 泣いて みても あのひ

73

L. とのことばはどこにも

77

L. ない

愛するひとのことばはどこにもない愛はゆ

81

L.

愛 は ———— あ の そ ら を か け ゆ く

く み ち な き み ち で も ———— そ ら を か け

fz *3*

85

L.

あ い は と き を こ え て ———— と ど ま

る ———— と き を こ え て ———— と ど ま

mf *pp*

89

L.

る こ と な き ゆ め

る こ と な き そ の ゆ め ———— あ い は す べ

f

93 *sempre più lento*

L. 消えたわごが - - つの あ

て - - - - - うけとめるの くるしいかなしいおも

p *p*

97

L. の - - - - - 愛は!

いさえもすべてゆるすあいは!

mf *p* *mf*

ツイク! ツイク! ツイク!

Allegretto (vivace)
Mi

Mi
Zig, zig, zig, zig, ih! _____ Zig, zig, zig, zig, ih! _____

Piano
f

5
M.
ih! _____ ih! _____ ih! _____

G.
Gust!
8 zig, zig!

meno

9 **Moderato**

M.
きくのはなさくパイホに

G.
8 zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig,

p

f

13

M. わ かい む す め が パ イ ホ に

G. 8 zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig,

p 3

17

M. つ き が の ぼ れ ば パ イ ホ に

G. 8 zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig,

p 3 *f*

21

M. こ こ ろ は お ど る よ る に

G. 8 zig, zig, zig, zig, zig!

p *fz* *p* *fz*

25

M.

のぞいてみないのふしぎなひと すぐきにさきほこる

31

M.

はなばな あるいてみないのふしぎなひと

37

M.

おんなのこがおどるそのにわさあはなつんで

Più animato

42

M.

はなつんで はなつんで zig,zig,zig,zig, zig,zig,zig,zig, zig,zig,zig,zig, zig,

meno *rit.*

G.

いとし

Glocken

f *pp*

48 **Tempo poco meno**

G. 8 い あなた に いまこころ ひ か れ

G. 8 る いこく の あなた は だれよ

G. 8 りすて き な ひ と 本 当 に や さ し く か わ い い

G. 8 チャイナ ガール け れ ど あ な た は な れ な い ウィン ナ ガール

71 *poco meno*

G. *8* いとしい あなたに でもい

76 *rit.* *a tempo*

M. (Handkuß) いとしい あなた

G. *8* まはおわかれ

82

M. に いまこころ ひか れ る

87

M. いこくの あなたは だれよ

92

M.
 りすて き な ひ と

G.
 8 本 当 に や さ し く

97

G.
 8 か わ い い チャイナ ガール け れ ど あ な た は な れ な い

102 *poco meno*

G.
 8 ウィンナ ガール い と し い あ な た に

107 (langer Kuß)

G.
 8 で も い ま は お わ か れ

しあわせの花はいま枯れて

Moderato

Piano

pp

The piano introduction is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a delicate melody in the right hand and a simple harmonic accompaniment in the left hand, both marked *pp* (pianissimo).

M. 9

Mi

しあわせのなはいまかれて最後のさ

pp

This system contains measures 9 through 13. The vocal line begins with a *Mi* note. The lyrics are: しあわせのなはいまかれて最後のさ. The piano accompaniment continues with a *pp* dynamic.

M. 14

よならのひとこゝとでにどとあのはもどらない

This system contains measures 14 through 18. The lyrics are: よならのひとこゝとでにどとあのはもどらない. The piano accompaniment continues with a *pp* dynamic.

M. 21

いこくのかたにこいをしたわすれは

pp

This system contains measures 21 through 25. The lyrics are: いこくのかたにこいをしたわすれは. The piano accompaniment continues with a *pp* dynamic.

26

M.

し ない わ い つ ま で も あ い が 消 え た い ま も な お

33

M.

こ の こ こ ろ に あ の う た が わ た し の あ い と あ

rit. *a tempo* (mit leiser Wehmut)

39

M.

な た の あ い だ れ も の お も い は た だ ひ と つ わ た し の

46

M.

あ い と あ な た の あ い あ い し て あ い さ れ そ れ が す べ て

rit. (mit tränerstickter Stimme)

第三幕フィナーレ

Allegretto *Lisa*

Lisa

ひのひかり ふるさとと

Piano *ppp*

4

L.

おなじ でもそれが

7

L. *animato*

こころくもらせる あなたにい

pp

11 *a tempo*

L. ま 言 え る わ

15 *meno* *animato*

L. た し の の そ み を こ

19 *meno* *ad lib.* **Allegretto moderato**

L. きょう へ か え - る と!

22 *Sou-Chong (schmerzbewegt)*

S. あ

25 **Moderato** *rit.* *a tempo*

S. 8 の し あ わ せ の う た ご え ひ そ や か に ひ び き わ

28 *molto rit.* ※1

S. 8 た つ た あ の つ き よ...

Molto allegro (Tempo rubato)

8va

molto appassionato

33 *fff*

poco meno

39 *fz* *ppp*

※1 これ以降60小節目まではスー、リーザ、グストル、ミーの長いセリフをともなうメロドラマだが
台本演出によりおおきくことなるため割愛した

44 **Allegretto**

48

52

(Lisa geht langsam zur Türe, dort wendet sie sich noch einmal um und wirft einen alles umfassenden Abschiedsblick zurück.)

56

60 *meno* *rit.* (Beide ab)

Moderato (Sou-Chong mit gesenktem Haupte bleibt regungslos stehen)

63

ff

65 (Er blickt auf, sieht Mi, die leise weint. Sie tritt zu ihm. Er legt zärtlich den Arm um sie.)

Allegretto moderato

S. 8

い も う と よ

pp

S. 8

かな し む な こ こ ろ - で ない て

pp

S. 8

も な み だ は み せ な

pp

102 *Mi* 「お兄様、それに耐えられるの？」 *molto rit.*

S. 陽はまたのぼる

Moderato *Sou-Chong* 「いつもただ微笑みを」

107 *pp*

111 *molto rit.*

S. つらいかなしみにもそのころをひめたま

pp

Tamtamschlag
(ganz leise)

114 *Moderato* (Vorhang ab)

S. ㊦

ppp *p* *ff*

